



◎ 中国社会科学院老学者文库 ◎

文献语言的
解释

吳安其◎著

[illegible]

中国社会科学出版社

◎ 中国社会科学院老学者文库 ◎

文献语言的
解释

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

文献语言的解释/吴安其著. —北京: 中国社会科学出版社, 2010. 12

ISBN 978 - 7 - 5004 - 9237 - 5

I. ①文… II. ①吴… III. ①汉语—语言学—研究
IV. ①H1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 207048 号

责任编辑 夏 侠
责任校对 周 昊
封面设计 李尘工作室
技术编辑 戴 宽

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号

邮 编 100720

电 话 010—84029450(邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京君升印刷有限公司

装 订 广增装订厂

版 次 2010 年 12 月第 1 版

印 次 2010 年 12 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16

印 张 24.75

插 页 2

字 数 418 千字

定 价 48.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

前 言

语言是表达观念的符号组织系统，文本是表达一定意义的言语或话语的形式，观念决定语义。语言的系统和言语的表达是两码事。

语言符号的编码有形式上和内容上两种蕴含的关系。两种蕴含关系决定言语表达的符号序列。人们的心理认知方式和心理的意义模式是形成言语表达方式的内在因素，其中包括前景和背景的意义感知模式、时空感知模式、抽象的意义模式和逻辑模式等。言语的表达与语义逻辑、形式逻辑和语法逻辑有关。与观念直接相关的是语义的逻辑，抽象意义的推理，表现为对形式逻辑和语法逻辑的理解。语词的线形排列是句法逻辑和语义逻辑共同管辖的结果。

人们对于世界的解释往往不同，我们有必要区分两类性质的概念空间，感知的概念空间和自定义概念空间。感知空间是与物质世界直接有关的概念空间。与物质世界没有直接关系，由理念产生的空间概念，可称为自定义空间，或称为理念空间。

理念空间以虚构的要素作为构建空间的元素。譬如说，政治信仰、宗教活动、学术理论等，每一个领域都有自己定义的概念范畴。

语言符号是区分概念的标记，是寻找概念和意义的线索，符号的意义体现于同一类文本的表达中，文本的意义是理念空间中活动的产物。

文字符号具有语言赋予的表音、表意和构成复合符号等三项基本功能。文字符号可以像其他视觉符号一样，以形象提示概念和意义，如汉字和英文字母的缩写可以作为姓氏标记。汉字的表音和表意功能因时代的不同有所变化，也因表述的方言或语言的不同有所变化。区分文字、语词、语音和语义的关系是解释文献语言的基本工作。

口语和书面语都是语言的表达系统，书面语有自己的传承和历史的惯性，汉语历史上权威方言交替以后的一段时间内书面语仍保持原有的表达方

式。白话书面语的变化不是简单的系统演变，主要是不同流派的消长。

口语史就是口语方言史，通常以权威方言为研究的重点。汉语的书面语的作品有文体和语体的不同，有白话和文言的区分。汉魏之后的文言有仿古和通俗之别，传承关系复杂。

从词到篇章，叙事是直线的，是文本的形式；从指称、描述、场景到语篇的意义，是文本意义的结构。两种结构有一定的对应关系，它们的关系是不对称的。从词到句子，不同层次的组织服从于句法，句子中的意义构成是事件或场景描述的需要，服从于心理的需要。

真实文本的文字和语言符号，文本背景、文本意图、文体格式和文本思想的时代特征有一致的关系。伪文本可能在文本符号和文本背景、文本语言的要素上出现不相一致的关系。每一个时代的语言有自己的创新，早出的词可见于晚出的文献，晚出的词不能出在早出的文献，语法现象也是如此。后来才有的词，或引申用法，或语法现象夹入文本，就表明文本是后来完成或修改的。

目 录

前言	(1)
第一章 语言的符号和意义	(1)
一 语言是什么	(1)
(一) 语言和言语	(1)
(二) 语言的系统	(3)
(三) 言语的理解	(6)
二 观念中的概念和意义	(8)
(一) 观念和概念	(8)
(二) 意义的心理模式	(12)
(三) 观念中的意义	(14)
三 语义和逻辑	(23)
(一) 语义	(23)
(二) 语义逻辑	(26)
(三) 语法逻辑	(30)
第二章 语言的系统和变化	(35)
一 语言的系统和类型	(35)
(一) 语言系统的存在方式	(35)
(二) 语言的类型	(36)
(三) 结构的描述	(39)
(四) 语言的游戏规则	(41)
二 语音的历史演变	(42)
(一) 语音的对应关系	(42)
(二) 语音系统的演变	(44)
(三) 不同层次的演变	(46)

三	语法的历史演变	(49)
	(一)形态和词法	(49)
	(二)语法的演变	(52)
	(三)系统的复杂关系	(60)
四	词的研究	(62)
	(一)观念和词	(62)
	(二)借词	(64)
	(三)底层词	(68)
五	语言的发生学关系和接触关系	(70)
	(一)语言成分的同源对应关系	(70)
	(二)语言的不同历史阶段	(75)
	(三)语言的接触和符号的转换	(77)
	(四)语言演变的动因	(81)
六	语言史的研究	(83)
	(一)语言类型的历史演变	(83)
	(二)不同历史阶段的语言史	(88)
	(三)系统的重建	(90)
第三章	文字的表达	(96)
一	文字符号的作用	(96)
	(一)文字的来历和功能	(96)
	(二)文字的符号、概念和意义	(101)
	(三)文字符号的系统	(105)
	(四)传承和演变	(107)
二	汉字的沿革和变化	(109)
	(一)汉字的沿革	(109)
	(二)汉语的变化引起的汉字变化	(112)
	(三)假借和异文	(117)
	(四)异读和又音	(121)
三	汉语文献符号考察	(123)
	(一)释读的模式	(123)
	(二)古今不同方言的文字表达	(129)
	(三)汉字音形义的考证	(130)

第四章 书面语	(136)
一 书面语和口语	(136)
(一) 书面语和口语的区分	(136)
(二) 书面语和口语的关系	(138)
(三) 权威方言和书面语	(144)
二 书面语和方言	(146)
(一) 书面语的特点	(146)
(二) 书面语的方言成分	(149)
(三) 方言的书面语	(154)
三 口语、书面语及其研究的模式	(155)
(一) 口语和白话	(155)
(二) 白话和文言	(157)
(三) 口语、白话和文言的历史关系	(159)
(四) 书面语变化的模式	(160)
第五章 文本的构成	(172)
一 文本的结构和研究	(172)
(一) 文本研究的模式	(172)
(二) 文体	(175)
(三) 文本的符号链	(178)
二 文本的相关因素	(180)
(一) 文本的文化背景	(180)
(二) 社会文化和文本事件的语境	(184)
(三) 真实文本和伪书	(188)
三 文本的意义	(190)
(一) 文本的主题和内容	(191)
(二) 语义的性质、生成和选择	(193)
(三) 心理空间中的角色和场景	(196)
第六章 文本的解释	(200)
一 文本的结构和解释	(200)
(一) 文本结构和意义的关系	(200)
(二) 语境和标记	(202)
(三) 释读的界面和解释	(205)

(四) 文本的初始意义和文献的变更	(210)
二 文献语言的比较	(213)
(一) 文献语言的归属	(213)
(二) 文献语言的历史特征	(217)
(三) 符号的归属和意义的解释	(220)
三 文本构成的分析	(224)
(一) 文体分析	(224)
(二) 文本来源的研究	(227)
(三) 结构分析	(228)
(四) 表达层次的分析	(229)
四 文献文本的释读	(232)
(一) 符号编码和释读	(232)
(二) 文献中的方言和异语	(237)
(三) 语言符号的解释	(238)
五 文献文本的考证	(248)
(一) 关于《尚书》	(248)
(二) 关于《周易》	(250)
(三) 关于《左传》	(254)
(四) 关于《礼记》	(256)
(五) 关于《史记》	(257)
第七章 汉语的口语和书面语	(259)
一 口语史和书面语史的分	(259)
(一) 口语史的研究	(259)
(二) 书面语史的研究	(265)
二 汉语口语史	(276)
(一) 汉语的源头	(276)
(二) 商周时期的汉语	(280)
(三) 春秋战国和秦汉时期的汉语	(285)
(四) 南北朝时期的汉语	(293)
(五) 隋唐五代的汉语	(294)
(六) 宋元时期的汉语	(298)
(七) 明清时期的汉语	(301)

(八) 现代汉语诸方言	(302)
三 白话的传承	(304)
(一) 汉代和汉代以前的白话	(304)
(二) 六朝隋唐的白话	(310)
(三) 宋和宋以后的白话	(317)
四 文言的传承	(327)
(一) 商周正式场合的书面语	(327)
(二) 春秋战国和汉代正式场合的书面语	(331)
(三) 六朝隋唐的文言	(335)
(四) 宋和宋以后的文言	(339)
主要参考书目	(345)
附录 I 《禹贡》之误	(348)
附录 II 《尚书》文本的历史特点	(356)

第一章 语言的符号和意义

一 语言是什么

（一）语言和言语

1. 语言的符号系统

语言和言语是两码事。语言的符号系统像是数字，编码的方式像是不同进位的计数，按照一定方式排列的符号可以表达意义，言语或话语（discourse, utterance）是语言符号的表达。

结构主义语言学强调语言是系统，方言、土语都有自己的系统。一种语言，譬如说汉语，包括许多方言、次方言、土语和社团方言。相近的方言、土语和社团方言有相近的结构，构成集合。“一种语言”，实际上不是“一种”，而是一个集合，描写语言的系统，只能指定其中的一种方言或土语作为代表。

语言符号系统的描写，只能以一个时代的某一种方言为代表；可以把不同的系统放到一起比较。如果说古代汉语有什么样的特点，是在讨论古代不同时代汉语方言的共同特点，不加区分地把不同时期、不同地区的方言作为一个系统来描写是不合适的。

语言的符号系统包含着语素、词、短语和常用的句子，它们是使用者熟悉的，可以自由运用的符号，正所谓“熟读唐诗三百篇，不会做诗也会吟”。

2. 言语

言语是表达意义的语言符号链，当我们把言语的符号置于语境（environment）中，语境是不言的符号，言语编码和语境一同表达意义。言语的理解是理解者对于语言符号和语境的综合理解，如果把表达的环境也看做符号，那么语境不如说是“义境”。

语言符号自己不会产生概念和意义,理解者从符号的标记出发来寻找概念和意义,语境和符号共同产生意义。言语中的符号,是唤起意义的标记。如果我们把语境因素看做是语言使用的附加条件或标记,那么:语言符号+语境标记=语义的指示。

语用学(pragmatics),也许我们称之为语境学更合适。广义的语境包括社会文化的因素,不仅仅是上下文。^①

正如叶姆斯列夫(1899—1965)所指出的:“完全孤立的符号是没有意义的。任何符号意义都来自上下文,而上下文究竟是情景上下文还是显性上下文,并不重要,因为在一个无限的,由产出的语篇(一种活的语言)中,我们总是能够将情景上下文转化为显性上下文。”^②

3. 文本和意义

20世纪70年代出现“话语分析”“文本学”和“文本符号学”这样的新学科。^③一些学者认为,“文本才是产生意义的‘场所’,文本织体中字典里的记号只能以‘僵化的’意义形式出现”。“文本涉及语言内的特殊语境和语言外的文化环境。”^④

意义是心理的感受和联想,以观念所限制的概念与概念之间的关系为理念的基础,言语中的概念和意义指向心理上的可能世界,并依照自己的逻辑予以解释。

指称符号的内涵即所指的对象属性,其外延指具有这一属性的对象。文本中的指称符号因为语境的不同,其内涵和外延可能有所变化。符号的指称依据说话人设想的情景,包括时间和地点等,构成表达要素之间的虚拟关系,即一个可能世界的关系。在这个可能的世界中,表达要素之间的虚拟关系有自己的语义逻辑关系。

韩礼德说:“语义是词汇和语法表达的整个语言意义系统。”^⑤功能语法不区分语言的符号表达系统和言语的表达。系统功能语法认为语言

① 法国新的结构主义者把语境“意素”表示为Cs,把产生同一意素的语境归为一类,一个词的意义 $S_m = N_s + C_s$ 。

② 路易斯·叶姆斯列夫:《叶姆斯列夫语符学文集》,程琪龙译,湖南教育出版社2006年版,第164页。

③ 李幼蒸:《理论符号学导论》(第三版),第387页。

④ 同上书,第392、395页。

⑤ M. A. K. Halliday, *An Introduction to Functional Grammar*, 外语教学与研究出版社2000年版,第F43页。

有三个基本的功能，“概念功能”“人际功能”和“文本功能”。这样就把语言符号系统的研究和文本结构及意义的解释混为一谈。如果把文本作为独立的符号，我们面对的则是一个无限的、没有固定形式的系统。如果把文本的意义和文化混为一谈，就不能进一步地研究文本意义的构成。

（二）语言的系统

1. 语言符号的构成

语言的表达系统用能够自由组合的符号的差别表示不同的概念。可以自由运用的语言符号——语素、词、短语和句子，才是语言的符号，句子形式的熟语也属于这个表达系统。根据语境产生的编码形式是言语的成分。语言符号的自由表达的形式是群体思维模式的体现。

语音是生理和心理因素共同作用下的符号的特征形式，它们的物理差别十分多样，心理上只提取部分区别性特征，采用比较简洁的表达和接受的方式。语音学和音系学，分别从物理和心理两个角度研究语音的特点。布拉格学派及其继承者主张从功能的角度描写和分析语言，可是区别词的语音对立的特征往往还伴随着别的特征。现代汉语的不同方言都有区别意义的声调，并可分析为音节的声调系统。汉语的一些南方方言，有入声，又有塞音韵尾，可以说入声是伴随特征。全浊音没有清化的方言，浊音可以说是阳调的伴随特征。采用音位的归纳可能弃伴随特征而不顾，往往忽视口语中词法和句法层面上的语音描写。

2. 语法的系统

语言符号的编码目的是构成一个意义一个表达的关系。在语词上加标记是变化语言的符号形式构成差别的方式，一些语言的词类附带较多的标记，一些语言词类较少有标记。格标记等是语法逻辑关系的标记，带有具体意义的前缀或后缀是附加语义的构词标记。

语法的系统和语音系统一样，具有不同层次的标记。我们通常从构成和功能两个方面分析语言符号的语法特点。短语的符号，是语素和词的复杂结构，又是构成句子的基本符号。语言符号有两类功能，一类是构成更为复杂的语言符号的功能，另一类是语义的表达功能。

语法标记多以两项对立为基本区分的策略，即用标记的有、无来区分涵盖一定范畴的两种情况，进一步的区分再加新的标记。

当概念的内容需要扩展的时候,语言常常用并列的两个或多个符号来表示,比如说“天地”、“水土”、“父母”等。无论是粘着成分与词根的结合,还是两个词的结合,构成双符号结构的符号比较经济。

在两个基本符号构成双单位符号的基础上,三个基本单位或四个基本单位的复杂符号不同的语言中也是常见的。汉语书面语中如“狼狈为奸”、“手足无措”这样一类固定用法的符号序列包含的语素符号不能替换。

一种语言的语法的范畴是继承较早以前的表达系统,不同的范畴通常是互补的,在表达手段上又有重叠的情况。一种语法范畴往往与另一种语言不尽相同,它们有各自的历史。

3. 决定语言形式的基本因素和编码的蕴含关系

1) 决定语言形式的基本因素

符号之所以是符号,是持有某种观念的人的认识所致。由于人类相近的感知和看待世界的“离散模式”,各种语言有类似的表达概念的词。语言表达系统的构成与语音和概念两个系统有关,符号和符号链的多样性是概念的复杂性所决定的。

我们可以列出决定语言表达形式的四项基本因素:

- ① 心理思维的特征和能力;
- ② 作为符号的系统;
- ③ 群体的策略;
- ④ 文化和观念的因素。

文化是人类活动的模式,文化以符号的形式传播于人群,譬如发型和服饰的样式,语言符号只是文化符号中的一种。

2) 编码中的蕴含关系

语言符号的编码有两种蕴含的关系。第一种是形式上的蕴含关系,第二种是语义的联想关系,蕴含着语义相关的搭配和期待。譬如说,“刮风”、“下雨”一类,确定了第一个符号以后第二个符号的选择是有限的。汉语通常要求数词、量词和名词的符号构成一组编码,如“一本书”、“一个人”等。言语的交流中人们有两种期待,符号的期待和意义表达的期待。

短语和句子中符号的组合受模式的限制,某一编码标记符号的出现意味着指定了一段编码的形式。如汉语和英语的介词(前置词)的出现便是指定了一段介词短语的编码。语言的使用是场景模式的体现,即以前景和

背景构成框架，或以新信息和旧信息构成前景和背景框架，是第二种蕴含关系的体现。

语法模式管辖着符号的编码，符号意义之间的逻辑关系也管辖着符号的编码。

乔姆斯基说：“我认为有理由提出在任何人类语言中，表层结构是从某种更加抽象的结构，我把它称为‘底层结构’，通过一种特殊的统称为‘语法转换’的形式操作生成出来的。”^①

笔者认为，普通人思维的表达方式是，从印象、观念和意义到语词，再到有条理的合乎语法逻辑的表达。有关语义的思维和表达，首先是内在语言组织活动，手势和表情可以是伴随的符号，在外在语言的表达中也可以代替部分语言符号发挥作用。言语的表达不一定合乎语境和语法的逻辑，可以在再一次的表达中予以纠正，两种蕴含关系决定言语表达的符号序列，语法的潜在规则只有部分的决定权。

4. 句段

索绪尔关于句段（syntagmes）和联想（association）关系的叙述已说明言语符号链的形式和内容之间的关系。^② syntagmes 可译为“句段”，也可译为“组合”，是指包括派生词、复合、短语和句子在内的符号链，是现场的语言符号。“联想”是指句段符号链上与这些语言符号相关的不在场符号联想。一个语词符号引起的联想关系可能是相当丰富的，联想的顺序不好确定。“姑苏城外寒山寺，夜半钟声到客船”中的“夜半”，使我们可能有“天黑”、“寂静”这样的联想，因人而异。

索绪尔的《第三次教程》中还用了句段配合（syntagmatic coordination）和联想配合（associative coordination）来指这两种关系。^③ 他列举了三种联想关系：能指、所指共同构成的联想关系，与能指构成的联想关系，与所指构成的联想关系。语言符号的表达有无限的可能性，句段一旦为人们所熟知，就成为可以自由运用的语言符号。这使得我们不得不作出语言并不是封闭的，而是开放的系统这样的结论。

① 乔姆斯基：《语言学和哲学》，宁春岩译，《乔姆斯基语言学论文集》，湖南教育出版社2006年版，第313页。

② 索绪尔：《普通语言学教程》，第170—176页。

③ 张绍杰、王克非：《索绪尔两个教材的比较和诠释》，载王铭玉、宋尧编《符号语言学》，上海外语教学出版社2005年版。

5. 语篇的形式

语篇是语言表达的言语形式，文本和文体这样的名称是对于言语形式的分类。

文体是与表达内容相适应的语篇形式。传统上汉语的文体可区分为：叙事文学体、散文体、政论体、诗歌体等。文体的变化和发展又与社会的需要有密切的关系。早期的书面语往往是宗教文书，后来又有以记事为主的史和志，戏剧、小说虚拟题材文本是社会繁荣时代发展起来的。中国的小说有六朝志怪、唐代传奇、宋元话本、明清章回小说和现代小说等。

叙事文学、散文，主要特点是接近口语，往往吸收较多的方言特点。接近口语的诗词和歌，句法上比较自由。政论体书面语采用比较严肃的正式文体，如政府报告、法律文书等，要求文章在论述上比较严密，较少使用方言词和方言的语法。有的宗教文书比较接近口语，如早期佛教的经书。

文体是语篇或文本的框架，其变化的形式为指定的意义服务，它们的构成取决于说话人和编撰人的意图。

（三）言语的理解

符号的表达者和理解者之间，符号、概念和意义相对的一致是调整的结果，言语的表达和理解是语言符号的编码和解码。

表达者心理符号→表达符号→理解者接收符号→理解者心理符号（解码），是信息传播的过程，必须对此作逐步的研究才能了解语符转换各个阶段的情况。这是 20 世纪 40 年代末美国的几位学者最早提出的传播模式，并为美国的符号学派广为引用。

一定环境中，内、外符号的转换（code switching）（包括心理符号转换成物理符号和物理符号转换为心理符号），是交际的基础。所谓“媚眼做给瞎子看”，是信息渠道的不通，“对牛弹琴”是因为对象不具备心理的“素质”。

1. 第一次转换

语言符号的第一次转换是说话人的编码，是内在言语的运作，是从印象、观念和意义到语词关系的组织，再到有条理的合乎语法逻辑的表达。

思维语义的内在表达在语义结构和符号方面通常是使用者最为熟悉

的，经转换成为外在语言的符号。即使内在语言的语法与外在语言的语法相对一致，内在语言的表达可能受到其他内在语言系统的干扰，在外在语言的表达中可以予以纠正。

第一次转换是心理语符（深层语符） $S = a, b, c, \dots x \dots p$ 经转换成为表达语符（表层语符） $S = e, f, g, \dots y \dots q$ 。转换者对于时空的设想成为表达中的各种指称，包括指代词的选择和肢体示意符号的使用。

S 的意义 S_x 通常对应于表达的 S_x 和附加的语境的意义，另外附加的可能还有语气和表情携带的意义。内、外语符第一次转换是语法规则和语义规则共同管辖下的表达，包括意义符号化的过程。

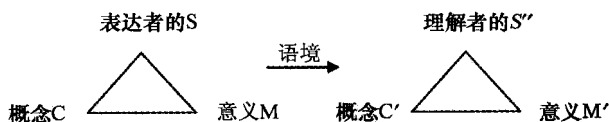
2. 第二次转换

语言符号的第二次转换是理解者信息的接受。当表达和理解分属不同语言社团或方言时，语音的差异、观念的不同或编码方式的不同，可能影响语符的转换。表达者语符 S 可能接受成为语义不甚相同的语符 S' 。

语符 S 到语符 S' 虽然符号因理解的不同有所变动（包括错听）， S' 仍带有 S 的结构特点。

3. 第三次转换

语言符号的第三次转换是语境中语言符号意义的理解，是解码的过程，建立在第二次转换基础上。表达者语符 $S \rightarrow$ 理解者的语符 S'' 的转换以意义的理解为基础。语义转换的过程可示意为：



理解者的内在语符 S'' 则有另外的语符、概念和意义的三角关系，有自己种种联想的意义。与解码相关的还包括语用指示代词和肢体示意符号的解释，个人经验对于语境、人际关系、表情等附加符号的理解。

语言编码的规则和语境规则决定语符的第三次转换。语言符号的转换包括，叙事人的第一人称转换为第二人称或第三人称，各种时空关系需要另作安排。在不同的文本转换中，读者可能将自己进入角色，想象自己也是说话人，或把自己作为旁观者，场景要素在语义的理解中作相应的调整。